

L'ELISIR D'AMORE

ELIXIR OF LOVE

FELICE ROMANI (1788-1865)

WILLIAM COPPER

Atto I.

Act I.

#1A Preludio Allegro

2 Flutes

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

1. F Horns

2. F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

SUSPENDED CYMBAL

C[♯] Allegro (♩=120-124)

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double bass

4

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

meno f

Detailed description: This is a page of a musical score, page 2, measures 515-517. The score is for a symphony orchestra. The top system contains staves for Flute (Fl), Oboe (Ob), B-flat Clarinet (Bb Cl), Bassoon (Bn), French Horn (F Hn), Trumpet (C Tpt), Trombone (Tbn), Timpani (Tmp), and Percussion (Pc). The bottom system contains staves for the String section (Str), with five staves for Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The Flute part has a measure rest in measure 516. The Oboe part has a measure rest in measure 516. The B-flat Clarinet part has a measure rest in measure 516. The Bassoon part has a measure rest in measure 516. The French Horn part has a measure rest in measure 516. The Trumpet part has a measure rest in measure 516. The Trombone part has a measure rest in measure 516. The Timpani part has a measure rest in measure 516. The Percussion part has a measure rest in measure 516. The String section has a measure rest in measure 516. The dynamic marking *meno f* is present at the end of the Double Bass staff in measure 517.

This musical score is for measures 1-3 of 'The Swan' from Swan Lake. The score is divided into two systems. The first system includes parts for Flute (Fl), Oboe (Ob), Bassoon (Bb), Clarinet (Cl), Bassoon (Bn), French Horn (F Hn), Trumpet (C Tpt), Trombone (Tbn), Timpani (Tmp), and Percussion (Pc). The second system includes parts for Flute (Fl), Oboe (Ob), Bassoon (Bb), Clarinet (Cl), Bassoon (Bn), French Horn (F Hn), Trumpet (C Tpt), Trombone (Tbn), Timpani (Tmp), and Percussion (Pc). The music is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The first measure is marked with a forte (f) dynamic and a 'f espr.' (forte espr.) marking. The second measure is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. The third measure is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

10

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

bn

mp

Pc (Sus.Cym.)

Str

14

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

meno f

meno f

meno f

meno f

Str

Detailed description of the musical score: The score is for measures 14, 15, and 16. Measure 14 starts with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The Flute (Fl) and Oboe (Ob) play a quarter note followed by an eighth note. The Bb Clarinet (Bb Cl) and Bassoon (Bn) play a quarter note followed by an eighth note. The French Horn (F Hn) and Trumpet (C Tpt) play a quarter note followed by an eighth note. The Trombone (Tbn) plays a quarter note followed by an eighth note. The Timpani (Tmp) plays a quarter note. The Percussion (Pc) plays a quarter note. The Strings (Str) play a quarter note followed by an eighth note. Measure 15 shows the Flute (Fl) and Oboe (Ob) playing a quarter note followed by an eighth note. The Bb Clarinet (Bb Cl) and Bassoon (Bn) play a quarter note followed by an eighth note. The French Horn (F Hn) and Trumpet (C Tpt) play a quarter note followed by an eighth note. The Trombone (Tbn) plays a quarter note followed by an eighth note. The Timpani (Tmp) plays a quarter note. The Percussion (Pc) plays a quarter note. The Strings (Str) play a quarter note followed by an eighth note. Measure 16 shows the Flute (Fl) and Oboe (Ob) playing a quarter note followed by an eighth note. The Bb Clarinet (Bb Cl) and Bassoon (Bn) play a quarter note followed by an eighth note. The French Horn (F Hn) and Trumpet (C Tpt) play a quarter note followed by an eighth note. The Trombone (Tbn) plays a quarter note followed by an eighth note. The Timpani (Tmp) plays a quarter note. The Percussion (Pc) plays a quarter note. The Strings (Str) play a quarter note followed by an eighth note. Dynamics include *meno f* and *f*.

Tmpt

Str

20

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

f

f

0515

23

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

XYLOPHONE

f

f

f

Str

26

Fl *f*

Ob 1. *f*

Bb Cl

Bn

F Hn *f*

C Tpt *f*

Tbn *f*

Tmp

Pc (Xyl.) *f*

Str

30

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

pizz.

p

p

34

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

pp

p

mp

pizz.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra. Measures 34-37 are shown. Flute and Oboe have rests. Bb Clarinet and Bassoon play eighth-note patterns in measure 34, then have rests in measure 35, and play quarter-note patterns in measure 36. French Horn, Trumpet, Trombone, Timpani, and Percussion have rests throughout. The String Ensemble (Str) plays a complex rhythmic pattern in measure 34, then has rests in measure 35, and plays a pizzicato pattern in measure 36. Dynamic markings include *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *mp* (mezzo-piano).

12

poco rit.

Più piacevole

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

(pizz.) III.

arco

E♭ ↑ (C↑ : E♭ = E♭ ↓ : E♭)
Più piacevole (♩=ca 112)

43

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

p

p

p

p

mp

Detailed description of the musical score: The score is for measures 43 through 48. The key signature has two flats (Bb, Eb). The time signature is 4/4.
 - Measure 43: Flute (Fl) enters with a half note G4, marked *p*. Oboe (Ob) has a half note G4. Bassoon (Bn) has a half note G2.
 - Measure 44: Flute (Fl) has a half note A4. Oboe (Ob) has a half note A4. Bassoon (Bn) has a half note A2.
 - Measure 45: Flute (Fl) has a half note Bb4. Oboe (Ob) has a half note Bb4. Bassoon (Bn) has a half note Bb2.
 - Measure 46: Flute (Fl) has a half note C5. Oboe (Ob) has a half note C5. Bassoon (Bn) has a half note C3.
 - Measure 47: Flute (Fl) has a half note D5. Oboe (Ob) has a half note D5. Bassoon (Bn) has a half note D3.
 - Measure 48: Flute (Fl) has a half note E5. Oboe (Ob) has a half note E5. Bassoon (Bn) has a half note E3. The string section (Str) enters with a half note G2, marked *mp*.
 - Dynamics: *p* (piano) is used for the flute and horn parts. *mp* (mezzo-piano) is used for the string part in measure 48.

pressando

pressando

$$ff$$

poco rit.

55

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

poco rit.

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

poco rit.

Str

Allegro vivace (♩=124-128)

60

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

ff

ff

ff

ff

Allegro vivace (♩=124-128)

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

ff

ff

ff

ff

Ct (E♭ : ♯C = Ct : C)

Allegro vivace (♩=124-128)

Str

ff

ff

ff

63

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

66

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

0515

69

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

72

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

allargando

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

BASS DRUM

ff

allargando

Str

F1

Ob

Bb
Cl

Bn

$$\frac{F}{Hn}$$
$$\frac{C}{T_{pt}}$$
 Γ_{bn}

Tmp

Pc

Str

82

Fl

Ob

mf

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

p

p

p

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra. Measures 82-87 are shown. Measures 82-87 are mostly rests for the woodwinds and brass. The Oboe has a melodic line starting in measure 82 with a dynamic of *mf*. The strings enter in measure 85 with a dynamic of *p*. The percussion has a rhythmic pattern in measure 85. The score is written in 4/4 time.

88

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

pp *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f*

5

0515

91

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

0515

94

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Str

The musical score for page 25, measures 94-96, features a variety of instruments and dynamic markings. The Flute (Fl) part begins in measure 94 with a *mf* dynamic, playing a rapid sixteenth-note scale. The Bassoon (Bn) and French Horn (F Hn) parts also enter in measure 94 with *mf* dynamics. The Trumpet (C Tpt) and Trombone (Tbn) parts enter in measure 95 with *f* dynamics. The strings (Str) provide a rhythmic foundation throughout the measures. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

97

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

p espr.

p

p

p

pizz.

p

The musical score for page 26, measures 97-101, is presented. Measures 97-100 show woodwinds and brass instruments with rests, while the bassoon and French horn have some notes. Measure 101 features a string section entry with various dynamics and articulations.

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

SUSPENDED CYMBAL

a tempo

mp

p

f

0

0

mp

p

f

0

0

mp

p

f

pizz.

arco

mp

p

f

Solo

Viola

f

rit.

Scena prima. Ingresso d'una fattoria.

Campagna in fondo ove scorre un ruscello,
sulla cui riva alcune lavandaie preparano
il bucato. In mezzo un grand'albero, sotto
al quale riposano Giannetta, i mietitori e
le mietitrici. Adina siede in disparte
leggendo. Nemorino l'osserva da lontano.

Scene 1. The entrance to a farm building.

In the countryside in the background runs a
stream, on the bank of which some laundresses
prepare the wash. In the center a large tree, under
which Giannetta reposes with the harvesters,
men and women. Adina sits apart, reading.
Nemorino watches her from a distance.

**2A Tablò
Andante**

2 Flutes

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

Giannetta (Adina)

Lavandaie

Mietitore

Coro

Mietitori

Bb † Andante (♩=ca 69)

I.

Violin

II.

Viola

Violoncello

Double bass

p

pizz.

p

poco

mp

5

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

GIANNETTA

① Comforting to the harvester,
Bel conforto al mietitore,

Bel con-for-to al _

Str

dim. *pp* *p*

10

Fl

F Hn

② when the sun most heats and burns,
quando il sol più ferve e bolle,

③ under a beech tree
sotto un faggio

5

G

mie - ti - to - re, quan - do il sol - più fer - ve e bol - le, sot - to un fag - gio, ap -

Str

3

14 *rit.* *a tempo*

Fl

Ob

F
Hn

④ at the foot of a hill
appiè di un colle

⑤ to repose self and breathe.
riposarsi e respirar.

G

piè di un col - le ri - po - sar - si e re - spi - rar.

rit. *a tempo*

Str

dim.

18

F
Hn

C
Tpt

p espr. ADINA (yawns)

A

Ah. GIANETTA (yawns)

G

LAVANDAIE CORO I (Mezzo-Soprano)

Oh. Bel con - fo ...

Str

arco

p

MIETITORE CORO II (Tenor, Bass)
Ah. _____

a tempo

27

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

⑥ At midday the keen heat
Del meriggio il vivo ardore

⑦ is tempered by the shade and running stream,
tempran l'ombre e il rio corrente

G

Del me - rig - gio il vi - vo ar - do - re tempran l'om - bre e il rio cor - ren - te

L

Del me - rig - gio il vi - vo ar - do - re

MIETITORI CORO II (Soprano)

S
S

Del me - rig - gio il vi - vo ar -

a tempo

Str

pizz.

p

30

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

rit.

p

⑧ but love's ardent flame
ma d'amor la vampa ardente
a tempo

G

L

S
S

rit.

Str

arco

p

do - re tem - pran l'om - bre e il rio cor - ren - te

do - re, ma d'a - mor la vam - pa ar -

ma d'a - mor la vam - pa ar -
a tempo

32

p

rit.

mp

mp
rit.

TRIANGLE

⑨ nor shade nor stream can temper.
ombra o rio non può temprar.

ADINA (optional)

rit.

Om-bra o rio non può tem - prar.

den-te om-bra o rio non può tem - prar.

om-bra o rio non può tem - prar.

den-te,

rit.

Str

⑩ But love's ardent flame nor shade nor stream can temper.
Ma d'amor la vampa ardente ombra o rio non può temprar.

Ma d'amor la vampa ardente ombra o rio non può temprar.

Non può tem-prar,

Ma d'a-mor la vam-pa ar-den-te om-bra o rio non può tem - prar.

Ma d'a-mor la vam-pa ar-den-te om-bra o rio non può tem - prar.

Ma d'a-mor la vam-pa ar-den-te om-bra o rio non può tem - prar.

Ma d'a-mor la vam-pa ar-den-te om-bra o rio non può tem - prar.

38

Fl *f*

Ob *mf*

Bb Cl *mf*

Bn *mf*

F Hn *mf*

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(11) Lucky the harvester whom these can protect.
Fortunato il mietitore che da lui si può guardar.

G non può tem - prar.

L For-tu - na-to il mie-ti - to - re che da lui si può guar-

S S For-tu - na-to il mie-ti - to - re che da lui si può guar-

T B For-tu - na-to il mie-ti - to - re che da lui si può guar-

Str

38
41

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

rit.

F
Hn

poco f

mf

C
Tpt

Tbn

rit.

Tmp

Pc

12 But love's ardent flame nor shade nor stream can temper.
Ma d'amor la vampa ardente ombra o rio non può temprar.

rit.

G

Ma. d'a - mor la vam-pa ar-den-te om-bra o rio non può tem-prar, non

L

dar!

rit.

S
S

dar!

T
B

dar!

rit.

Str

poco cresc. 3

mf

poco cresc.

mf

mf

mf

f

mf

mf

f

mf

45 *a tempo* ⑬ Comforting to the harvester,
Bel conforto al mietitore,

può tem-prar.

p Bel con-for-to al mie - ti - to - re,
a tempo

Str *f* *p* *p* *p* *mp*

49 1. *mp*

2. *p* *mp*

2 Bb Cl
Bn
F Hn
Tbn

⑭ when the sun most heats and burns,
quando il sol più ferve e bolle,

⑮ under a beech tree at the foot of a hill
sotto un faggio, appiè di un colle

G

T B

quando il sol più fer - ve e bol - le, sot - to un fag - gio, ap - piè di un col - le ri - po -

Str *mf* *mf* *poco* *mp*

Poco più mosso

53

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp

Poco più mosso

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

mp

①6 to respose self and breathe.
riposarsi e respirar.

①7 At midday the keen heat
Del meriggio il vivo ardore

G

L

mf

Del me-rig-gio il vi-vo ar-do-re

S
S

mf

Del me-rig-gio il vi-vo ar-

T
B

sar - si e re - spi - rar.

Poco più mosso (♩=ca76)

Str

p

p

p

p

57

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(18) is tempered by the shade and running stream.
tempran l'ombre e il rio corrente.

(19) but love's ardent flame
ma d'amor la vampa ardente

L

S
S

T

B

Str

tem - pran l'om-bre e il rio cor - ren - te.

do - re tem - pran l'om-bre e il rio cor - ren - te.

Ma d'a - mor la vam-pa ar -

60

Fl

Ob

Bb

Cl

Bn

F

Hn

C

Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(20) Nor shade nor stream can temper.
ombra o rio non può temprar.

(21) Lucky the harvester whom these can protect.
Fortunato il mietitore, che da lui si può guardar.

G

L

For-tu-na-to il mie-ti - to-re che da lui si può guar-

For-tu-na-to il mie-ti - to-re che da lui si può guar-

S

S

om - bra o rio non può tem - prar.

T

Ma d'a-mor la vam-pa ar - den-te

B

den-te om - bra o rio non può tem - prar.

Str

pp

pp

pp

Allegretto

1.

f

Allegretto

f

Allegretto

f

Allegretto (♩ = ca84)

*f**p**f**f*

64

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

G

L

S
S

T
B

Str

dar, si può guar - dar, guar - dar. Del me - rig - gio il vi - vo ar -

dar.

Del me - rig - gio il vi - vo ar -

p

f

f

f

67

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

② At midday the keen heat ③ is tempered by the shade and running stream.
Del meriggio il vivo ardore tempran l'ombre e il rio corrente.

G

do-re tempran l'om-bre e il rio cor-ren-te

L

Del me-rig-gio il vi-vo ar-do-re tempran l'om-bre e il rio cor-

S

do-re

Del me-rig-gio il vi-vo ar-do-re,

S

do-re

Del me-rig-gio il vi-vo ar-do-re,

Str

70

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(24) But love's ardent flame nor shade nor stream can temper.
Ma d'amor la vampa ardente ombra o rio non può temprar.

(25) Nor shade nor stream can temper.
Ombra o rio non può temprar.

G

Ma d'a-mor la vam-pa ar - den-te om-bra o rio non può tem - prar.

L

ren - te Om-bra o rio non può tem -

S

ma d'a-mor la vam-pa ar - den-te

S

om-bra o rio non può tem - prar.

Str

73

Ob

Bb Cl

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

G

L

Str

Ma d'a - mor la vam-pa ar-den- te om-bra o rio non

prar.

76

Ob

G

può tem- prar, non può tem - prar. attacca

Str

ff

2B Arietta

Oboe

F Horns

F $\uparrow$ Allegretto ($\text{♩} = 96-100$)

Violin I.

Violin II.

Viola

Violoncello

Double bass

Fl

Ob

rit. *a tempo* 1.

mp *p*

(26) How greatly she's beautiful, how she's dear,
Quanto è bella, quanto è cara

rit. NEMORINO *a tempo*

Quan - to è bel - la, quan - to è ca - ra,

rit. *a tempo*

Str

mp *p*

mp *pizz.* *mp* *p*

Fl 15

Ob

Bn

mp *cresc.* *mf*

27 the more I see her, the more she pleases,
più la vedo e più mi piace,

28 but in that heart I am not able
ma in quel cor non son capace

N

più — la — ve-do e — più — mi pia - ce ma in quel cor non son ca-pa - ce —

Str

mp *cresc.* *mf*

Fl 23

Ob

Bn

p

29 even affection to inspire.
lieve affetto ad ispirar.

N

lie - ve af - fet - to ad in - spi - rar. Ah, 3 3 quan-to è

Str

p *mp*

Bb Cl

(30) Ah, how greatly she's beautiful, how she's dear.
Ah, quanto è bella, quanto è cara.

(31) I am not capable even affection to inspire.
Non son capace lieve affetto ad ispirar.

N

bel - la, quan-to è ca - ra. Non son ca - pa - ce lie - ve af - fet - to ad in - spi -

Str

rit.

a tempo

Bb Cl

N

rar, *rit.* ad in - spi - rar. *a tempo* Es - sa

Str

43 1.

Fl *p*

Ob *p*

Bb Cl *p*

Bn *p*

(32) She reads, improves her studies,
Essa legge, studia impara,

(33) There's nothing she doesn't know,
Non vi ha cosa ad essa ignota,

(34) I am always an idiot,
io son sempre un idiota,

N

leg - ge, stu-dia im-pa-ra, non vi ha co - sa ad es-sa ig-no-ta, io son sem - pre un i - dio-ta, io non

Str

49

Fl *mf*

Ob *mf*

Bb Cl *mf*

Bn *mf*

(35) I know nothing but to sigh.
io non so che sospirar.

(36) Who will enlighten my mind?
Chi la mente mi rischiara?

(37) Who will teach me to make myself loved?
Chi m'insegna farmi amar?

N

so che sos-pi - rar. ____ Chi la men-te mi ri - schia - ra? Chi m'in-se-gna far-mi a-mar?

Str

p *mf* *mf* *mf*

55

Fl

f *ff*

(38) How she's beautiful, how dear.
Quanto è bella, quanto è cara.

N

Quan - to è bel - la quan-to è

f *ff*

Str

f *ff*

61

Fl

f

(39) Who will enlighten my mind?
Chi la mente mi rischiara?

(40) Who will teach me to make myself loved?
Chi m'insegna farmi amar?

N

ca - ra. Chi — la men-te mi ri-schia-ra? Ah, — chi m'in-se-gna far-mi a-mar?

Str

3

67

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

N

Chi la men-te mi ri - schia - ra, mi ri - schia - - ra. Ah, chi — m'in-se - gna —

ff

ff

ff

ff

ff

73 *rit.*

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

rit.

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

rit.

N

far - mi a - mar, — far - mi a - mar? Far — mi a - mar?

rit.

p *f* *p*

p *f* *p*

Str

p *f* *p*

f *p*

0515

Poco più mosso

Ob *p* 8

(45) Who will enlighten my mind?
Chi la mente mi rischiara?

(46) Who will teach me to make myself loved?
Chi m'insegna farmi amar?

N *mf*

Chi la men-te mi ri - schia-ra? Chi m'in-seg-na far-mi a-

S

T B

rar.

Poco più mosso (♩=ca76)

Str *p*

(Vcl.) *poco*

Ob 12

(47) But love's ardent flame nor shade nor stream can temper.
Ma d'amor la vampa ardente ombra o rio non può temprar.

N *mar?*

S

T B

Ma d'a - mor la vam-pa ar -

Ma d'a - mor la vam-pa ar - den - te

Str (Vcl.)

15

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(48) Lucky the harvester whom these can protect.
Fortunato il mietitore che da lui si può guardar.

G

For - tu - na - to il mie - ti - to - re che da lui si può guar -

S

p

For - tu - na - to il mie - ti - to - re che da lui si può guar -

S

om - bra o rio non può tem - prar.

T

den - te

B

om - bra o rio non può tem - prar.

Str

pp

pp

pp

pp

Allegretto

18

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

mp

f

Allegretto

f

f

f

(49) At midday the keen heat is tempered by the shade and running stream.
Del meriggio il vivo ardore tempran l'ombre e il rio corrente.

Allegretto

G

dar, si può guar - dar.

Del me - rig - gio il vi - vo ar -

S

dar,

A

f

Del me - rig - gio il vi - vo ar -

T
B

Allegretto (♩ = ca84)

Str

f

f

f

f

arco

f

24

Fl *f*

Ob

Bb Cl

Bn *mf*

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

⑤ But love's ardent flame nor shade nor stream can temper.
Ma d'amor la vampa ardente ombra o rio non può temprar.

G

L

S *ren-te.*

S *mp*

S

Str

p

mf

p

p

27

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

G

L

S
S

T
B

Str

mf

mp

ma d'a - mor la vam - pa ar - den - te om - bra o rio non

prar.

mf

mp

mf

mp

mf

mp

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

G

L

S

S

Str

può tem-prar, non può ————— tem- prar.

p

3A Recitativo

2 Flutes

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

1. F Horns

2. F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

(Laughing)
(Ridendo)

(51) These blessed pages!
Benedette queste carte.

Adina

Be - ne-

F † Recitativo (♩ = ca 96)

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double bass

5

Bb
Cl

Bsn

A

G

Str

pizz.

p

+ arco

(III - - - -) arco

det-te que-ste car-te. È bi - zar-ra l'av-ven-tu-ra. GIANNETTA

10

Fl

Ob

Cl
Bb

Bn

p

(53) At what do you laugh?
Di che ridi?

(54) Share some of your funny reading.
Fanne a parte di tua lepida lettura.

G

Di che ri-di? Fan-ne a par-te di tua le - pi-da let-tu-ra.

Str

3B Una storia di Tristano
Allegro

2 Flutes

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

Allegro

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

SNARE DRUM

F[♯] Allegro (♩.=63-66)

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double bass

rit.

9

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp

p

rit.

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

mp

ADINA

rit.

Str

f

mp

p

19 rit. a tempo rit.

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

fp

rit. a tempo rit.

F
Hn

fp *mf*

C
Tp

Tbn

rit. a tempo rit.

Tmp

Pc

55 It is the story of Tristan,
È la storia di Tristano,

ADINA

A

rit. a tempo rit.

É la sto - ria di Tris - ta - no,

sfp *mf* div.

sfp *mf*

Str

sfp *mf* *p*

sfp *mf* *p*

[illegible]

56 it is a chronicle of love.
è una cronaca d'amor.

a tempo

A

è u - na cro-na-ca d'a-mor. _____

G

GIANNETTA

a tempo

Str

sfp *mf* *div.* *mf* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

37

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(57) Read it, read it.
Leggi, leggi.

(58) To her, very quietly, / Read it, read it!
A lei, pian piano, / Leggi, leggi!

GIANNETTA

G

N

L

Str

Leg - gi, leg - gi.

NEMORINO

A lei pian, pia - no

LAVANDAIE

Leg - gi, leg - gi!

0515

53

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(61) For cruel Isolde fine Tristan yearned.
Della crudele Isotta il bel Tristano ardea.

ADINA

A

Del - la cru - de - le I - sot - - ta il bel Tri - sta - no ar -

pp

p

3

3

3

3

pp

p

0

pizz.

p

63

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

f

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

62 No thread of hope did he have to possess her one day.
Né fil di speme avea di possederla un dì.

A

de - a. Né fil di spe-me a - ve - a di pos-se - der - la un dì, —

Str

div.

72

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

f

f

a2

Poco meno mosso

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

f

f

mf

f

mf

f

⑥3 Whence he took himself to the feet of a sage enchanter
Quando si trasse al piede di saggio incantatore

⑥4 who in a vial gave him a certain elixir of love.
che in un vaso gli diede certo elisir d'amore.

A

Quan-do si tras - se al pie - de di sag-gio in-can-ta - to-re che in un va - sel gli die - de

Poco meno mosso

Str

f

f

f

f

arco

(65) through which the lovely Isolde from him no longer flew.
per cui la bella Isotta da lui più non fuggì.

0515

Tempo I (♩. = 63-69)

1.

88

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp

Tempo I (♩. = 63-69)

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

p *cresc.* *mf*

66 Elixir of such perfection, of such rare quality,
Elisir di sì perfetta, di sì rara qualità,

A

E-li - sir di sì per - fet - ta, di sì ra - ra qua - li - tà,

Tempo I (♩. = 63-69)

Str

p *mf* *mp*

p *mf* *mp*

p *mf* *mp*

p *mf* *mp*

96

Fl *mf* *cresc.* *ff*

Ob *mf* *cresc.* *ff*

Bb Cl *mf* *cresc.* *ff*

Bn

F Hn *f*

C Tp *f*

Tbn

Tmp *f* *mp* *cresc.* *ff*

Pc

(67) would we knew the recipe, knew who made it.
ne sapessi la ricetta, concessi chi ti fà.

A ne sa - pes - si la ri - cet - ta co - no - sces - si chi ti fà.

Str *f* *mf* *ff*

f *mf* *ff*

f *mf* *ff*

f *mf* *ff*

⑥8 Ah, the elixir, elixir.
Ah, l'elisir, elisir.

0515

113

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

G

N

S
S

Str

pp

mp

L'e - li - sir, l'e - li - sir, l'e - li - sir.

L'e - li - sir, l'e - li - sir, si, _____ l'e - li - sir.

L'e - li - sir, l'e - li - sir, l'e - li - sir, _____ l'e - li - sir.

122

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(69) As soon as she drank a sip from the magical flask
Appena ei bebbe un sorso del magico vasetto

A

Ap - pe - na ei beb - be un sor - - so del ma - gi - co _ va - sel-lo che

Str

p

pizz.

p

131

Fl *mp*

Ob

Bb Cl *mp*

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(70) so soon the resistant heart of Isolde softened.
che tosto il cor rubello d'Isotta intenerì.

A

tos - to il cor — ru - bel - lo d'I - sot - ta in - te - ne - ri. — Cam-

Str *mp*

mp

mp

mp

mp

Poco meno mosso

139

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

Poco meno mosso

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(71) Changed in an instant that cruel beauty,
Cambiata in un istante quella beltà crudele,

(72) was of Tristan beloved, stayed to Tristan faithful.
fu di Tristano amante, visse a Tristan fedele;

A

bia - ta in un i - stan - te quel - la bel - tà cru - de - le fu di Tri - sta - no a - man - te vis - se a Tri - stan fe -

Poco meno mosso

Str

arco

f

146 *a2*

Fl *f*

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(73) And from the first sip forever blessed him.
E quel primiero sorso per sempre ei benedi.

A

de-le. E quel pri - mie - ro sor - so per sem - pre ei be - ne - di. E-li -

Str

arco

155

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

74 Elixir of such perfection, of such rare quality.
Elisir di sì perfetta, di sì rara qualità

A

sir di sì per-fet - - ta di sì ra - ra qual - li - tà ne sa-

Str

0515

179

Fl *f*

Ob *f*

Bb Cl *f*

Bn *f*

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc *f* BASS DRUM

G *f*

N *f*

S S *f*

T B *f*

Str *f*

E-li - sir di sì per fet - - ta, di sì ra - ra qua - li -

E-li - sir di sì per fet - - ta, di sì ra - ra qua - li -

E-li - sir di sì per fet - - ta, di sì ra - ra qua - li -

E-li - sir di sì per fet - - ta, di sì ra - ra qua - li -

[illegible]

205

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

G

S
S

Str

Sì. E - li - sir, e - li -

sir. Sì, e - li - sir. e-li -

sir, e - li - sir, e - li - sir, e - li - sir. e-li -

215 a2

Fl *mp* *mf* *mp* *f*

Ob *mp* *mf* *mp*

Bb Cl *mp*

Bn *mp* *mf* *mp*

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc (Clav.)

74 Elixir of such perfection, of such rare quality,
Elisir di sì perfetta, di sì rara qualità,

A
sir di sì per - fet - - ta, di sì ra - ra qua - li - tà,

G
sir di sì per - fet - - ta, di sì ra - ra qua - li - tà,

S
S
sir di sì per - fet - - ta, di sì ra - ra qua - li - tà,

Str *mp* *mf* *mp*

222

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

mf

ff

mf

ff

mf

cresc.

ff

(75) would we knew the recipe, knew who made it.
ne sapessi la ricetta conoscessi chi ti fa.

A

G

S
S

Str

ff

ff

ff

ff

ff

229 Poco più allegro

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp *cresc.*

Poco più allegro

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

Allegro

A

G

N

S
S

T
B

fà. E - li - sir di sì per

fà. E - li - sir, e - li - sir di sì per

Ah! e - li - sir, e - li - sir di sì per

ff fà. E - li - sir di sì per

E - li - sir di sì per

Poco più allegro (♩. = 66-72)

ff *mf* *p* *mp* *cresc.*

ff *mf* *p* *mp* *cresc.*

Str

ff *mf* *p* *mp* *cresc.*

ff *mf* *p* *mp* *cresc.*

237

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

G

N

S
S

T
B

Str

mf *mp* *cresc.* *mf* *f* *mf*

fet - - ta di sì ra - ra qual - li - tà ne sa - pes - si

fet - - ta di sì ra - ra qual - li - tà ne sa - pes - si

fet - - ta di sì ra - ra qual - li - tà ne sa - pes - si

fet - - ta di sì ra - ra qual - li - tà ne sa - pes - si

fet - - ta di sì ra - ra qual - li - tà ne sa - pes - si

mf *mp* *f* *mf*

mf *mp* *f* *mf*

mf *mp* *f* *mf*

mf *mp* *f* *mf*

mf

94
244

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

cresc.

cresc.

cresc.

ff

F
Hn

cresc.

cresc.

ff

ff

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

G

N

S
S

T
B

la ri - cet - ta, co - no - sces - si chi ti fà.

la ri - cet - ta, co - no - sces - si chi ti fà.

la ri - cet - ta, co - no - sces - si chi ti fà.

la ri - cet - ta, co - no - sces - si chi ti fà.

la ri - cet - ta, co - no - sces - si chi ti fà.

ff

ff

Str

ff

ff

ff

ff

ff

259

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

Call to arms; Rogue's march.

SNARE DRUM

mp

f

A

Si.

G

e - li - sir, e - li - sir, e - li - sir.

N

e - li - sir.

S
S

e - li - sir, e - li - sir, e - li - sir, e - li - sir.

T
B

E - li - sir, e - li - sir.

Str

270

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp
(Sn. Dr.)

Pc

A

G

N

Str

tr

Scena seconda. Suono di tamburo: tutti si alzano. Giunge Belcore guidando un drappello di soldati, che rimangono schierati nel fondo. Si appressa ad Adina, la saluta e le presenta un mazzetto.

Scene 2. The sound of drums: all rise. Arrives Belcore leading a troop of soldiers, who remain in rank in the background. He approaches Adina, salutes her, and presents a bouquet.

4A Marcia
Allegro a2

2 Flutes

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

1. F Horns

2. F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion **SNARE DRUM**

Belcore

G Allegro (♩=108-116)

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Double bass

poco stringendo

15

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

poco stringendo

F
Hn

ff

C
Tp

Tbn

Tmp

(Sn.Dr.)
Pc

B

poco stringendo

Str

18

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc
(Sn.Dr.)

B

Str

Detailed description of the musical score: The score is for measures 18, 19, and 20. The key signature has one sharp (F#). The Flute (Fl) part starts with a measure rest in measure 18, then plays a series of eighth notes in measure 19, and a half note in measure 20. The Oboe (Ob) part plays eighth notes in measure 18, eighth notes in measure 19, and eighth notes in measure 20. The Bb Clarinet (Bb Cl) part plays eighth notes in measure 18, eighth notes in measure 19, and eighth notes in measure 20. The Bassoon (Bn) part plays eighth notes in measure 18, eighth notes in measure 19, and eighth notes in measure 20. The French Horn (F Hn) part plays a half note in measure 18, a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Trumpet (C Tp) part plays a half note in measure 18, a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Trombone (Tbn) part plays eighth notes in measure 18, eighth notes in measure 19, and eighth notes in measure 20. The Timpani (Tmp) part plays a half note in measure 18, a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Percussion (Pc) part, labeled (Sn.Dr.), plays eighth notes in measure 18, eighth notes in measure 19, and eighth notes in measure 20. The Bass (B) part plays a half note in measure 18, a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Strings (Str) part plays eighth notes in measure 18, eighth notes in measure 19, and eighth notes in measure 20.

21

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc (Sn.Dr.)

76 Like Paris, charming, presenting
Come Paride vezzoso porse

77 the apple to the fairest,
il pomo alla più bella,

BELCORE

B

Co - me Pa - ri-de vez - zo-so por-se, por - se il

Str

24

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(78) my delicious village girl,
mia diletta villanella

(79) I bring thee these .. flowers,
io tio porgo questi .. fior,

B

po-mo al-la più bel-la, mi - a di-let-ta vil-la-nel-la, i-o - ti por-go que-sti fior _ fior _ ma di

Str

p

mf

28

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(80) but than he more glorious,
ma di lui più glorioso,

(81) more than he lucky, I am,
più di lui felice, io sono

B

lui — più — glo - ri - o - so

più di lui fe - li - ce, io

cresc.

f

mf

f

Str

31

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(82) because as prize for my gift,
poichè in premio del mio dono,

B

so - no, poi - ché in pre-mio del mio do - no ne ri-por - to il

Str

34

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(83) I carry it off: thy lovely heart.
ne riporto il tuo bel cor.

B

tuo bel cor, bel cor, bel

Str

37

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

N

B

cor,
bel cor! _____ bel cor. Co -

Str

p

40

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(84) Like Paris, great heart. / Sadness. (85) I see clearly in that face
Come Paride, bel cor / Dolor. Veggo chiaro in quel visino

(86) that I've made a breach in your chest.
ch'io fo breccia nel tuo petto.

NEMORINO

N

Do-lor.

B

- me Pa - ri-de, bel cor. Veg-go chia-ro in quel vi - si - no ch'io fo brec-cia nel tuo

Str

p

p

p

p

p

45

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(87) Not a thing surprising, I'm galant, I'm sergeant.
Non è cosa sorprendente son galante, son sergente.

(88) È sergente! / Son sergente. / O mio dolor.
He's a sergeant! / I'm a sergeant. / O my sadness.

GIANNETTA

G

N

B

pet - to. Non è co-sa sor-pren-den-te son ga - lan-te, son ser-gen-te, son ser-gen-te.

È ser-gen-te!

O mio do-

Str

poco

poco

49

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp

F
Hn

C
Tp

mp

Tbn

Tmp

Pc

(89) You'll not have a beauty that resists
Non v'ha bella che resista

(90) the vista of a uniform.
alla vista d'un cimiero.

N

lor.

B

Non v'ha bel - la che re - si - sta al-la vi - sta d'un ci - mie-ro. Ce-de a

Str

mp

mp

mp

mp

mp

54

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

91 Cedes to Mars, god of war,
Cede a Marte iddio guerriero

92 in the end the mother of love.
fin la madre dell'amor.

A

B

Str

Fin la ma - dre del-l'a - mor!

Mar-te id-dio guer-rie-ro fin la ma-dre del-l'a-mor. Veg-go

58

Fl *p* *mf*

Ob *p* *mf*

Bb Cl *p*

Bn *p* *mf*

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

93 I see clearly ...
Veggo chiaro ...

94 He's modest, the little man.
È modesto, il signorino.

95 Yes, true. /that I've made a breach / O my despite.
Sì, davvero. /ch'io fo breccia / Oh mio dispetto.

A

È mo-de-sto il si - gno-ri-no.

G

Sì, dav - ve - - ro.

N

Oh, mio di-spet - to.

B

chia - ro .. ch'io fo brec - cia. Or se

Str

p

62

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(96) If you love me as I love you, why more delay rendering your arms?
Or se m'ami com'io t'amo che più tardi render l'armi?

(97) She laughs, o sadness.
Essa ride, o mio dolor.

A

N

B

Str

Ren-der l'ar-mi!

Es-sa ri-de, o mio do - lor.

m'a-mi com' io t'a-mo che più tar-di ren-der l'ar-mi? i - dol

66

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(98) Idol mine, let's capitulate, in what day would you that we wed?
Idol mio capitoliamo, in qual dì vuoi tu sposarmi?

A

N

B

Str

Si-gno-

mio ca - pi - to - lia - mo, in qual dì vuoi tu spo - sar - mi?

70

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

99 Little sir I don't worry; a moment to think we'd like.
Signorino, io non ho fretta, un tantin pensar ci vo.

100 Unhappy me if she accepts; desperate I'll die.
Me infelice s'ella accetta disperato io morirò.

A

ri-no io non ho fret-ta, un tan-tin pen-sar ci vo,

N

Me in fe - li - ce s'el la ac-cet-ta di-spe-ra - to io mo - ri -

B

Str

0515

0515

0515

4B Quartetto e coro
Allegro

Flute

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

Allegro

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

D Allegro (♩=132-138)

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double Bass

15

Fl *p*

Ob *p*

Bb Cl *mf*

Bn *mp* *mf*

F Hn *mp*

C Tp *mp*

Tbn *mp*

Tmp *mf*

Pc

(102) they're flying, the days and the hours, (103) In war and in love,
volano i giorni e l'ore, in guerra ed in amore,

B vo - la - no i gior - ni e l'o - re, in guer - ra ed in a - mo - re,

I Vn *mp* *mf*

II *mp* *mf*

Va *mp* *mf*

Vc *mp* *mf*

Db *pizz* *mf*

32

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

106 from me you'll not escape,
da me non puoi scappar,

B

me _ non puoi _ scap - par, _____ al vin - ci - to - re ar - ren - di - ti, da me non

I Vn

II Vn

Va

Vc

Db

40

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(107) from me you'll not escape, no, no.
da me non puoi scappar, no, no.

B

puoi. scap-par, _ no, no, da me _ non puoi. scap - par, _ no, no, da me _ non puoi _ scap-

I
Vn

p *mp*

II

p *mp*

Va

p *mp*

Vc

p *mp*

Db

mp

0515

66

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(109) look a little at the swagger.
vedete un po' la boria.

(110) Already singing victory,
Già cantano vittoria

A

uo - mi-ni, ah ah, — ve - de - te un po' — la bo-ria, ah, — già can - ta - no — vit -

I
Vn

II

Va

Vc

Db

74

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

f

mp

mp

mp dolce

(111) in advance of the fighting.
innanzi di pagnar.

(112) It's not, it's not so easy, Adina to conquer.
Non è, non è sì facile, Adina a conquistar.

A

to - ri-a, ah, _____ in - nan - zi di _____ pu - gnar. Non è, non _____ è sì _____

I
Vn

II

Va

Vc

Db

mp

81

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

fa - ci - le A - di - na _ a con - qui - star, _____ non è, non

I Vn

II

Va

Vc

Db

p

mp

p

p

p

88 *rit.* *a tempo*

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(112) *rit.* *a tempo*

A It's not, it's not so easy Adina to conquer.
Non è, non è sì facile Adina a conquistar.

è sì — fa - ci - le, ah, ah, A - di - na, a, A - di - na a — con - qui -
NEMORINO

I *rit.* *a tempo*

Vn

II

Va

Vc

Db

94

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(113) A little of his courage love might give me at least.
Un po' del suo coraggio amor mi desse almeno!

A

star!

N

Ah — un po' del suo co - raggio, ah, a - mor mi des - se al -

B

Ah-a - a! — Ah-a - a! —

I
Vn

II

Va

Vc

Db

0515

108

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

BASS DRUM

116 No, no, non è. / No, no, sì, sì.
No, no, it's not. / No, no, yes yes.

A

G

S S

CORO

I Vn

II Vn

Va

Vc

Db

f

mp

mf

mf

mf

mf

con - qui - star, no, _ no. Non è, non è si _ fa - ci -

si _ può far, no, _ no, sì, sì, sì, _ sì, ma è vol - pe

Sì, sì, sì, _ sì, ma è vol - pe

121

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

cresc.

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(120) Look at these men,
vedete di quest'uomini

(121) (but she's an old wolf,)
(ma è volpe vecchia,)

(122) (pity I could find.)
(pietà potrei trovar.)

A

G

N

B

S

B

I
Vn

II
Vn

Va

Vc

Db

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

de - te di que - st'uo - mi - ni, ve de - te un
no. Ma è vol - pe vec - chia, e a lei non
pie - tà po-trei tro-var.
me non puoi scap-par, no, da me non puoi scap-
ver sa - ria da ri - de-re se A - di - na
ver sa - ria da ri - de-re se A - di - na

130

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

cresc.

F
Hn

cresc.

C
Tp

cresc.

Tbn

Tmp

Pc

(126) already singing victory in advance of the fight.
già cantono vittoria inanzi di pugar.

(127) if all avenge this soldier.
se tutti vendicasse codesto militar.

A

G

N

B

cresc. no. No, no, no, sì,

S

cresc. cas - se co - de - - sto mi - li - tar, co -

T

cresc. cas - se co - de - - sto mi - li - tar, co -

B

cresc. cas - se co - de - - sto mi - li - tar, co -

I

Vn

cresc.

II

cresc.

Va

cresc.

Vc

cresc.

Db

cresc.

137 *rit.*

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

p

rit.

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

rit.

A

Ah, a, a, a, ah! — Ah, a, ah .. ____ ah! —

G

B

non. puoi scap - par! Al vin-ci - to - re ar - ren-di-ti, ar - ren - di-ti.

rit.

I Vn

II Vn

Va

mf

Vc

p

Db

p

f

144 a tempo

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

a tempo

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

B

a tempo
D (F# $\frac{1}{2}$ D $\frac{1}{2}$ = D: D)

I
Vn

II

Va

Vc

Db

Non puoi scap -

0515

4C Recitativo

Belcore

In tan-to o mio ra - gaz - za, oc - cu - pe - rò la piaz - za, al - cu - ni i - stan - ti con -

G Recitativo

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double bass

pizz.

pizz.

(131) A few moments allow my warriors
Alcuni istanti concedi a' miei guerrieri

(132) under cover to pause.
al coperto posar.

6

A

B

I. Vn

II. Vn

Va

Vc

Db

arco

pizz.

Ben vo - len - tie - ri. Mi chi -

ce - di a' miei guer - rie - ri al co - per - to po - sar.

(133) I'd call myself fortunate to be allowed to offer a bottle.
Mi chiamo fortunata di potervi offerir una bottiglia.

(134) Much obliged. (I'm already one of the family!)
Obbligato. (Io son già della famiglia!)

12

A

a - mo for - tu - na - to di po - ter - vi of - fer - ir u - na bot - ti - glia.

B

Ob - bli -

I

Vn

II

Va

Vc

Db

(129) Much obliged. (I'm already one of the family!)
Obbligato. (Io son già della famiglia!)

(Partono Belcore, Giannetta, e il Coro.)

17

A

B

ga - to. (Io son già del - la fa - mi - glia!) Hm, hm, _____ hm. ____

I

Vn

II

Va

Vc

Db

Scena terza. Nemorino e Adina

Scene 3. Nemorino and Adina

5A Recitativo

Flute

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

(135) Just a word, Adina.
Una parola Adina.

Adina

Nemorino

NEMORINO

U - na pa - ro - la A -

F † Recitativo

I.

Violin

II.

Viola

Violoncello

Double Bass

Ob

Bn

mp *poco* *mp*

(136) The usual complaint. The everlasting sighs.
L'usata seccatura! I soliti sospir.
ADINA

A

L'u-sa-ta sec-ca-tu - ra! I so - li-ti sos - pir.

N

di - na.

I

Vn

II

Va

Vc

Db

pizz. *p* *arco* *p* *mf* *p* *poco*

pizz. *p* *mf* *p* *poco*

pizz. *p* *mf* *p* *poco*

p

Ob

Bb

Cl

Bn

p *1.* *p*

(137) You'd fare better going to the city to your uncle,
Faresti meglio a recarti in città presso tuo zio,

(138) of whom it is said he is sick and near death.
che se dice malato e gravamente.

A

Fa-re-sti me-glio a re-car-ti in cit-tà pres-so tuo zi-o che si di-ce ma-la-to

I

Vn

II

Va

Vc

mp *p* *div.* *p*

12

Bb Cl

Bn

(139) His malady is nothing compared to mine.
Il suo mal non è niente appresso al mio.

A

e gra-va-men-te.

N

Il suo mal non è nien-te ap-pres-so al mi - o.

I

Vn

II

Va

Vc

Db

16

Fl

Ob

Bb Cl

(140) Taking myself away I can't do.
Partirmi non poss'io.

(141) A thousand times I've tried.
Mille volte il tentai ..

N

Par-tir-mi non pos-s'i-o. Mil-le vol-ta il ten-tai.

I

Vn

II

Va

Vc

Db

(142) But if he dies, and leaves all to another?
Ma s'egli more, e lascia erede un' altro?

(143) And what the import to me?
E che m'importa?

21

A Ma s'egli mo-re, e las - cia e re-de un' al - tro?

N E che m'im-por-ta?

I *pp*

II *pp*

Va *pizz.* *p* *arco*

Vc *pizz.* *p* *arco*

Db *pizz.* *p*

(144) You'll die of hunger and without any support.
Morrai di fame, e senza appoggio alcuno.

25

A Mor - rai di fa - me e sen-za ap-pog-gio al - cu - no

N

I *p*

II *mp*

Va *p*

Vc *poco*

Db

29

A

N

I

Vn

II

Va

Vc

Db

mp

mp

mp

O - di - mi,

O di fa - me o d'a-mor _ per me è tut - t'u-no.

146 Listen to me. You are good, modest you are,
Odimi. Tu sei buono, modesto sei

147 not on par with that sergeant.
nè al par di quel sergente

33

A

N

I

Vn

II

Va

Vc

Db

mp

p

mp

p

mp

tu sei buo - no, mo - de - sto se - i. Nè al par _ di quel _ ser-gen - te.

(148) you believe you might inspire me to affection:
ti credi certo d'ispirarmi affetto:

(149) thus, I speak frankly, I tell you:
così ti parlo schietto e ti dico

37

A *ti cre-di cer-to d'i-spi-rar — mi af-fet-to: co-sì ti par-lo schiet-to e ti di-co.*

N

I

Vn

II

Va

Vc

Db

mf *cresc.*

cresc.

cresc.

(150) that in vain you hope for love,
che in vano amor tu sperì,

(151) that I am capricious and don't hold still
che capricciosa io sono e non v'ha brama,

41

A *che in va-no a-mor tu spe-ri, che ca-pric-cios-sa io so-no e non v'ha*

N

I

Vn

II

Va

Vc

Db

mf

mf

mf

(152) that in me are whims like the weather.
che in me tosto non muoia appena è desta.

45

A

bra - ma, che in me to - sto non muo - ia ap - pen - a è de - sta.

I

Vn

II

mf

Va

mf

Vc

mf

(153) Oh, Adina,
Oh, Adina,

(154) And why never?
e perché mai?

48

N

Oh, A - di - na, E per-ché mai?

I

Vn

II

Va

pizz.

Vc

(155) Great question.
Bella richiesta.

52

A

Bel - la ri - chie - sta!

I

Vn

II

Va

Vc

5B Duetto
Andante

Flute

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

Andante

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

Adina

Nemorino

Duetto
G Andante (♩=63-69)

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double Bass

4

Fl

mf

p

Ob

mf

Bb
Cl

pp

Bn

pp

p >

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Adina

6

p

p

pp

Str

mf

p

pp

mf

p

8 6

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(156) Ask of the alluring breeze
Chiedi all'aura lusinghiera

(157) why it flies without resting,
perché vola senza posa,

A

Chie - di al-l'au-ra lu - singhie-ra per-ché — vo-la sen-za po - sa,

pp

pizz.

p

p

mp

13

Fl *mp*

Ob *mp*

Bb Cl *mp*

Bn *p*

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(158) now on the lily, now the rose,
or sul giglio, or sulla rosa,

(159) now the meadow, now the stream: it will tell you.
or sul prato or sul ruscel: ti dirà,

or sul gi-glio, or sul-la ro - sa, — or sul pra-to or sul ru-scel: ti — di-rà, che è in lei na -

mp

mp

Str *mp*

p dolce

p

p

18

Fl *p*

Ob

(160) it's in her nature to be changing and unfaithful.
che è in lei natura l'esser mobile e infedel.

A

tu - - ra l'es-ser mo-bi - le e in - fe-del. Chie-di al-l'au-ra lu-sin-

Str

pp *p* *p* *pp* *p*

22

Fl *p*

Ob

Bb
Cl

Bn

(161) Ask the alluring breeze why it is changing and unfaithful.
Chiedi all'aura lusinghiera perché è mobile e infedel.

(162) Then what must I do?
Dunque io deggio?

ghie - ra per chè è mo-bi - le e in - fe-del. All' a-mor

Dun-que io deg - gio.

Str

pp *mf* *pp* *mf* *pp* *mf*

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(164) Dear Adina! I can't.
Cara Adina! Non poss'io.

fug - gir da me. Tu nol puo - i? Per-

ca - ra A - di - na! Non pos - s'i - o

mp

pp

mf

mp

pp

p

mf

f

mp

pp

p

mf

f

p

mf

f

Str

37

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

mp

mf

mf

mp

mf

(166) Adina then what shall I do?
Adina dunque io deggio?

(167) Love of me renouncing, fly from me.
All'amor mio renunziar, fuggir da me.

Al-l'a-mor mi - o ri-nun - ziar al - l'a - mor mi-o ri - nun - ziar, — fug - gir, fug-gir da
deg - gio?

Str

cresc.

mf

f

cresc.

mf

f

mf

f

3

3

3

40

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(168) Fly from me.
Fuggir da me.

A

me, fug-gir da me. Al-l'a-mor mi-o ri-nun-ziar, ri-nun -

N

Str

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

ziar, _____ ri-nun-ziar, _____

A -

Str

46

Ob *f* *mf*

Bb Cl

Bn

1. *f* *f*

(169) Adina, I can not, I can not.
Adina, non poss'io, non poss'io.

N

di - na, non pos - s'i - o, non pos - s'i - o.

Str

meno f *f* *mf* *f* *mf* *f*

(Vcl)

49

Bb Cl

Bn

f *dim.* *mp*

dim. *mp*

Tu nol puo-i, per-ché, per - ché?

Per - ché, per - ché?

Str

dim. *mp* *p* *p*

dim. *p*

53

Fl

mp

p

Ob

Bb Cl

mp

p

Bn

p

F Hn

p

C Tpt

Tbn

Tmp

GLOCKENSPIEL

Pc

p

p

(170) Ask of the river why it laments
Chiedi al rio perché gemente

(171) from the rock which gave it life
dalla balza ov'ebbe vita

A

N

Chie - di al rio per - ché _ ge-men - te dal-la _ balza ov'eb-be

Str

p

p

p

pizz.

p

61

Fl

mp

Ob

Bb Cl

p

Bn

p

F Hn

p

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc (Glk.)

(174) that it is pulled by a power it knows not how to say.
che lo strascina, un poter che non sa dir.

A

N

ti — di - rà, che lo stra - sci - - na, un po - ter che non sa

Str

p

p

p

65

Fl

Ob

Bb
Cl

p *mp*

(175) Ask the river why it laments, why in the sea it goes to die.
Chiedi al rio perché gemente, perché nel mar sen va a morir.

N

dir, non sa dir. Chie-di al rio per-ché ge - men - te, per-ché nel mar sen va a mo-

Str

(Vcl)

pp *p* *p*

69

Fl

Ob

Bn

mf

(176) Then what do you want?
Dunque vuoi?

(177) To die as it does, but to die following you!
Morir com' esso, ma morir seguendo te!

A

Dun-que vuoi?

N

rir, _ mo-rir. Mo - rir com' es - so, ma mo rir se-guen-do

Str

pp *mf* *mf*

73

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(178) following you!
seguendo te!

(179) Love elsewhere: to you I allow it.
Ama altrove: è a te concesso.

(180) It is not possible.
Possibile non è.

A

dolce

A - ma, a - ma al - tro - ve: a te con ces - so.

N

te, se - guen - do te! Pos - si - bi - le non

Str

77

Fl *mf dolce*

Ob *mf dolce*

Bb Cl *mp*

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A Per-ché? Chie - di al-l'au-ra lu - sin-ghie - ra per-ché ____ vo-la sen-za

N è, non è. Chie - di al rio per - ché ____ ge-men te - dal-la ____ bal-za ov' eb-be

Str *mf*

81

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A

po - - sa, _____ or sul gi - glio, or sul - la ro - - sa, _____

N

vi - - ta cor - re al mar che a se l'in - vi - - ta, _____

Str

84

Bb Cl

Bn

F Hn

A

N

Str

1.

or sul pra-to or sul ru - scel, ti di - rà. Che è in lei na -

e nel mar sen va a mo - rir, ti di - rà, che lo stra -

mf

mf

mf

mf

87

Ob

Bb Cl

F Hn

A

N

Str

1.

tu - - ra,

sci - - na, un po - ter che non sa dir, non sa dir.

mp

mp

p

90

F
Hn

p

p

(181) To heal this madness,
Per guarir da tal pazzia,

(182) for it is madness, constant love,
ch'è pazzia l'amor costante,

(183) follow my custom,
dei seguir l'usanza mia,

A

Per gua-rir da tal paz-zi - a, ch'è paz-zi - a l'a-mor co - stan- te, de - i se-guir l'u - san - za mia, -

Str

p

p

pizz.

p

93

F
Hn

(184) every day change love.
ogni dì cambiar d'amante.

(185) As a nail drives out a nail,
Come chiodo scaccia chiodo,

(186) so love drives out love.
così amor discaccia amor.

A

og - ni dì cambiar d'a - man-te. Co-me chio-do scac-cia chio-do co-sì - a mor dis-cac - cia a - mor,

Str

96 *rit.*

A _____ dis - cac - cia a - mor, _____ dis - cac - cia a - mor. _____

N _____

Str _____

100 *a tempo*

A _____

N Ah! Ah te so - la io ve - do, io sen - to, gior - no e not - te in o - gni o - get - to:

Str _____

pp *pp* *p* *mp* *pp* *p*

(189) to forget in vain I try,
d'obbiarti in vano io tento,

(190) your face I have carved in my breast,
il tuo viso ho sculto in petto,

rit.

104

A

N

Str

mp

mp

mp

rit.

d'ob - bli - ar - ti in va - no io ten - to, il tuo vi - so ho scul - - to in pet - to,

(191) changing as you do, one may change every other love,
col cambiarsi qual tu fai, può cambiarsi ogn'altro amor.

(192) but I can not ever the first love put from my heart.
ma non può giammai il primiero uscir dal cor.

107

A

N

Str

a tempo

a tempo

mf

mf

mf

cresc.

col cam - biar-si qual tu fai, _ può cam-biar-si o-gn'al-tro a - mor, _ ma non può, _ non può giam-

110

A

Sì, sì.

N

mai. il pri-mie-ro — us-cir dal cor. No, no,

Str

f *p* *pp*

(193) I laugh and enjoy, in this way I hold free my heart.
Rido e godo, in tal guisa ho sciolto il core.

115

A

sì, ah. Ah-a-a-a Ri-do e — go - do, in tal gui-sa ho sciol-to il co-re. Dun-que -

N

no.

Str

p

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(194) And then you want?
Dunque vuoi?

A

vu-o- i? Dun-que vu-o - i?

N

Str

124

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tnp

Pc

(195) To die, following you.
Morir, siguiendo te.

(196) Love elsewhere.
Ama altrove.

A

N

Mo - rir, se-guen-do te, se-guen-do te.

A - ma,

Str

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(197) Die following you.
Morir siguiendo te.

(198) Love somewhere else.
Ama altrove.

A

N

a - ma al-tro-ve. Mo - rir per me. A - ma, a - ma al - tro -

Mo-rir se-guen-do te.

Str

132

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

GLOCKENSPIEL

199 I can not.
Non poss'io.

200 To heal this madness,
Per guarir da tal pazzia,

A

ve. Per guarir da tal paz - zi - - a, — ch'è

N

Non poss' i - o.

Str

mf

mp

p

mf

p

p

p

p

136

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc (Glk.)

(201) for it is madness, constant love,
ch'è pazzia l'amor costante,

(202) follow my custom,
dei sequir l'usanza mia,

A

paz-zi - a l'a-mor cos - tan - te, Dei se-guir l'u-san-za mi - a, _____

N

Str

mp

mp

mp

mp

3

3

140

Ob *mp* *p*

(203) every day change love.
ogni dì cambiar d'amante.

(204) To change as you do,
Col cambiarsi qual tu fai,

A

N

Str

p

p

144

C
Tpt *p*

(205) I can change every other love,
può cambiarsi ogn'altro amor,

(206) but I am not able ever to put the first out of my heart.
ma non può giammai il primiero uscir dal cor.

A

N

Str

pp *p*

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A

N

Str

mf

cresc.

p

cresc.

cresc.

p

cresc.

p

mp

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

No, no.

mie - ro us - cir dal cor, ah, sì, sì.

152 *rit.* *a tempo*

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

rit. *f* *a tempo*

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

rit. *a tempo*

A

No, no. All' a-mor mio. ri - nun - ziar, fug - gir ____ da

N

Te so-la io ve - do, io sen - to gior - no e not - te in

rit. *a tempo*

mf *p* *mp* *mf*

mf *p*

Str

mf *p*

(Vcl)

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A

biar, — cam - biar, d'a - man - te, d'a - man - te.

N

scul - to in — pet - to.

Str

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A

me.

N

pet-to.

Str